

María Constanza Rivas Godio

Bahia Blanca: the City looking
onto the Sea... that can't see it!
**Bahía Blanca: la ciudad mirando
al mar... que no lo ve**



La ciudad del puerto y la pampa

Ubicada a 670 km de la Ciudad de Buenos Aires, Bahía Blanca es la ciudad más importante del sur de la provincia de Buenos Aires. Actualmente está desarrollando un cambio de conciencia en su dirigencia política y social, en cuanto a su situación territorial que deberá transmitir y contagiar en los próximos años a toda la población. Se plantea una ciudad más sustentable, más equitativa, más productiva, más segura.

Esto significa asumir las relaciones que existen entre lo económico, lo social, lo ambientalmente ecológico en el proceso de desarrollo. Deben actuar todos los actores de la sociedad para que este desarrollo deseado se pueda concretar.

Los pilares de esta propuesta son los beneficios de la urbanización y del desarrollo del territorio al alcance de todos.

Para ésto es necesario equipamiento comunitario y servicios públicos para toda la ciudad. Una ciudad organizada trae como consecuencia una población más sana.

Se está realizando en diferentes sectores sociales un proceso abierto participativo para generar políticas de desarrollo sostenibles a mediano y corto plazo. Se debe dar continuidad a la política urbana para construir una nueva cultura en esa área y buscar nuevas formas de pensar y actuar que involucren a todo tipo de actores públicos y privados.

Basándonos principalmente en tres ejes:

- La integración interna, basada en la comunicación e interacción de los distintos sectores urbanos;
- La integración territorial externa, hacia la región, y el mundo;
- Una estrecha relación con el puerto y su desarrollo.

Para lograrlo se debe tener claro que es un proceso complejo y con grandes incertidumbres.

Ese es el gran desafío de una ciudad que tiene un crecimiento

The City with the Port and the Pampas

Located 670 km from the City of Buenos Aires, Bahía Blanca is the most important city in the southern part of the province of Buenos Aires.

At the present time, the political and social leaders are currently going through an awareness experience and waking up to the territorial situation, and they are committed to conveying this awareness to the entire population during the course of the next few years.

The idea is to have a city that is more sustainable, more equal, more productive, safer and more secure. This means accepting the relations that exist between economic matters, social questions, environmental and ecological issues and incorporating them into the development process.

All the different members of society must play their role so that this much desired development can be defined and brought to fruition.

The essential questions underlying this proposal are the benefits of urban planning and development the land, putting these within the reach of everybody.

To achieve this it is necessary to be equipped with community amenities and facilities, as well as public services for the whole city.

If a city is well organised, one of the consequences is a healthier population.

Different sectors of local society are taking part in an open-ended process with a view to generating sustainable development policies in the medium and long term.

It is essential to imbue the urban planning policy with continuity if it is to construct a new culture in this area and seek new ways of thinking and acting that actively involve all kinds of public and private bodies and agents.

The whole process basically revolves around three aspects:

- Internal integration, based upon communication and interaction involving the different urban sectors
- Territorial integration looking outwards towards the rest of the region and the world.
- A close relationship with the port and its development.

This can only be achieved if those involved realise that it is a complex process fraught with great uncertainty.

This is the great challenge facing a city that is about to undergo major growth and must rise to the occasion and cope with the new situation that is to befall it. Growth over the next 20 to 30 years has to be properly planned.

Certain ways in which urban planning has traditionally been approached have to be modified and updated, so the city can be perceived as the living organism that it is. It must be realised that port-cities are extremely wealthy in resources when they plan for the future.

Being a port-city means to have certain

Muelle Multipropósito es el muelle más importante del Puerto de Ingeniero White desde donde se exporta la gran producción de la zona a los mercados del mundo

Multi-purpose wharf is the most important wharf in the Puerto de Ingeniero White from where much of the production from the zone is exported to markets all over the world

advantages over other cities that lack the port dimension.

They have a direct gateway to the rest of the world, their own means of production, a profile of a city with industrial development and the expectation of immediate growth.

The port and the city must not go their own way and develop along purely individual lines. One part (the city) must go hand in hand with the industrial and economic development, and the other part (the port) must provide the city with a growth in its urban development that is fair, just and productive for its inhabitants.

We have to look towards the future without neglecting everyday questions.

The City belonging to the Port, the Port belonging to the City

Ports constitute a major development challenge, and every City/Port is aware of its own importance. However, coexistence is generally fraught with difficulties.

Furthermore, in the specific case of our port there is the added problem of the presence of a complex activity, the petro-

chemical industry. This serves to alienate the city population still further from the port-industrial activity. However, we must not forget that it is the port that is going to make the city grow prosperous and it is the port that is going to open the city's doors to the world. The Bahia Blanca port complex is composed of a series of facilities and installations that run ribbon-fashion for 25 kilometres along the northern coast of the Bahia Blanca Ria. If one enters the Ria from the Atlantic Ocean heading west, one comes to the Puerto Rosales commercial wharf, and immediately after that Puerto Belgrano, the Argentine Navy's most important base.

If one carries on up the Ria, what one finds next are the installations for loading cereals and by-products, the main export zone within the confines of the port. There is a zone earmarked for future port expansion known as Cangrejales, which is where Puerto Galván is located, together with its cereal wharfs, and these are followed, at the westernmost end, by the liquid and gas fuel terminal.

As it is a deep-water maritime port, the largest ships begin to take on their car-

gos in river ports or shallow areas, before completing loading activities in Bahia Blanca, which is the only deep-water port in the country. The largest vessels set sail from here with their cargoes of cereals, oleaginous substances and their by-products for export.

Oil, chemical and gas tankers all use the port facilities as well as refrigerator ships, passenger vessels and trawlers.

The city must follow suit, and not turn its back on the port growth patterns.

A City engrossed in Itself

A good urban development project planned for the coming decades will help to structure the city's growth and enable it to coexist with the commercial and industrial port.

Like most of the cities in Latin America, Bahia Blanca has a straight and symmetrical urban street design. There is a main square, surrounded by official buildings and, after that, the commercial and residential areas are in blocks that are arranged following the main points of the compass. There are only two Avenues, one of which links the Municipal Theatre with the Parque de Mayo, whereas the



importante y debe estar a la altura del futuro que viene. Hay que planificar el crecimiento de los próximos 20 o 30 años.

Se deben modificar algunas visiones tradicionales de la proyección urbana considerando que la ciudad es un ser vivo. Y las ciudades-puerto son seres inmensamente ricos en cuanto a su proyección de futuro. La situación de ciudad-puerto es una ventaja importante con respecto a otras ciudades.

Salida directa al mundo, producción propia, perfil de ciudad de desarrollo industrial, expectativa de crecimiento inmediato.

No deben desarrollarse en forma individual, una (la ciudad) debe acompañar el desarrollo industrial, económico y el otro (el puerto) debe llevar a la ciudad a un crecimiento de desarrollo urbano equitativo y productivo para su población.

Debemos proyectar al futuro, sin descuidar lo cotidiano.

La ciudad del puerto, el puerto de la ciudad

El puerto es un gran desafío de desarrollo, toda ciudad/puerto sabe de la importancia del mismo, pero generalmente le es difícil la convivencia.

A nuestro puerto además se le suma una actividad industrial compleja, la petroquímica. Esto aleja aún más la simpatía de los habitantes de la ciudad con la actividad portuaria-industrial. Pero no debemos olvidar que es el puerto quien nos va a hacer crecer como ciudad y quien nos abre las puertas al mundo. El complejo portuario de Bahía Blanca está constituido por un conjunto de instalaciones diseminadas a lo largo de 25 km sobre la costa norte de la ría de Bahía Blanca.

Ingresando desde el Océano Atlántico hacia el Oeste se encuentra el muelle comercial de Puerto Rosales, inmediatamente, Puerto Belgrano, la base Naval más importante de la Armada Argentina. Llegando al interior de la ría, se encuentran las instalaciones que constituyen el Puerto Ingeniero White, con las instalaciones para la carga de cereales y subproductos, principal rubro de exportación del puerto.

Hay una zona de futura expansión portuaria denominada Cangrejales allí se encuentra Puerto Galván con sus muelles de cereales y en su extremo Oeste la Terminal para combustibles líquidos y gaseosos. Dada su calidad de puerto marítimo y de aguas profundas, los buques de gran porte, inician sus respectivas cargas en puertos fluviales o de poco calado completando su carga en éste. Bahía Blanca que es el único puerto de aguas profundas del país. De aquí salen los grandes buques de exportación de cereales, oleaginosos y subproductos. Operan buques tanques petroleros, buques tanques quimiqueros, buques tanques gaseros, buques frigoríficos, buques pasajeros y buques pesqueros.

La ciudad debe seguir los pasos de crecimiento del puerto y no darle la espalda.

La ciudad encerrada en sí misma

Un buen proyecto de desarrollo urbano, proyectado para las décadas que vienen ayuda a ordenar el crecimiento de la ciudad y a convivir con el Puerto comercial e industrial.

Bahía Blanca tiene una trama urbana en damero, como la mayoría de las ciudades latinoamericanas. Una Plaza central, rodeada de edificios institucionales y a partir de allí el desarrollo comercial y habitacional en manzanas siguiendo coordenadas.

Silos en el Puerto Ingeniero White
Silos at the Port Ingeniero White

Tiene solo dos avenidas: una que une el Teatro Municipal con el Parque de Mayo y la otra que une la Plaza Rivadavia (Plaza principal) con el Puerto. Y no tiene posibilidades urbanas de tener más avenidas.

Esta es una de las razones por la cual la problemática que vive actualmente con el tránsito, problema a resolver a corto plazo, ya que el parque automotor de la ciudad está creciendo rápidamente, lo que hoy es un problema... a corto plazo será un caos.

La diagonal del Puerto, la solución a varios problemas, es una traza natural principalmente marcada por el recorrido del arroyo Naposta. Acompañada por las vías del ferrocarril en su área central. Esta diagonal que atraviesa la ciudad, tiene dos puntos importantes en sus extremos: uno de los accesos a Bahía Blanca y otro en la Usina General San Martín, edificio de gran valor arquitectónico ubicado en el puerto.

La diagonal es una herramienta de diálogo muy importante entre la ciudad y el puerto. Su recorrido debería estar acompañado de espacios verdes para poder otorgarle a la ciudad la barrera ecológica que esta necesitando.

El puerto y el polo, el polo y el puerto

La elección de Bahía Blanca como punto para localizar el complejo del Polo Petroquímico se basó en los siguientes factores:

- La disposición de gas metano, ya que a 10 km confluyen los gasoductos Sur y Oeste de las mayores reservas gasíferas del país
- La presencia de salinas cercanas que garantiza la disponibilidad de cloruro de sodio, materia prima requerida para la producción de cloro.
- Acceso a dos puertos marítimos de importancia, Galván e Ingeniero White y a redes viales y ferroviarias.
- Proximidad a un centro urbano de importancia como Bahía Blanca.

other connects the Plaza Rivadavia (Main Square) with the Port. There is no possibility of creating any more avenues.

This is one of the main causes of the current problem where transit is concerned, and it is one that will have to be dealt with soon, because the number of vehicles in the city is increasing all the time. Although this is a major problem now, it can only get worse and bring complete chaos in the future.

The Port Diagonal, the solution to several problems, is a natural zone on the banks of the Naposta Stream. The railway lines run through this central zone, and the Diagonal crosses the city. It has two important points, one at either end: one of them is the main point of entry to and exit from Bahia Blanca, and the other leads to the Usina General San Martín, a building of great architectural value located within the confines of the port.

The Diagonal is a very important source of dialogue between the city and the port. Its new layout must feature green zones so that the city can be provided with the ecological barrier that it requires.

The Port and the Petrochemical Complex, the Petrochemical Complex and the Port

The choice of Bahia Blanca as the place to construct the petrochemical complex was made taking into account the following factors:

→ The arrangements for ethane gas, in view of the fact that the South and West gas pipelines join up 10 kilometres away, running from the largest gas reserves in the country.

→ The fact that there are salt pans nearby, which guarantees the availability of sodium chloride, a raw material that is needed to produce chlorine.

→ Access to two major ports, Galvan and Ingeniero White, as well as the road and rail networks.

→ Proximity to an important urban centre such as Bahia Blanca.

How to Achieve a Harmonious Coexistence between City, Port and Industrial Complex

If one creates a park to herald the entrance to the city from the port, this will also serve as a green artery for a zone that is currently the most seriously

affected by the industrial activity.

The City of Bahia Blanca must not turn its back on the port and neither must the port turn its back on the city; they must be involved in a dialogue whereby the two grow in unison.

The industrial development activities must serve as an incentive for the growth of the city not as a threat to it.

It must be understood that a good development plan will lead to a city that projects itself outwardly towards the rest of the world.

Bahia Blanca Centre of the Region, Tourism

We are strategically located as a "gateway" to southern Argentina.

There is major tourist potential in the zone, with mountain ranges, the sea and the pampas in the surrounding area.

There is a major agriculture and livestock farming tradition in the region. We are equipped with Ranches that are suitable for attracting tourism and tourist-oriented projects.

The long coastline has considerable development potential and among the attractions is the paleontological reserve

at the beaches of Pehuenco.

The Sierra de la Ventana, is a mountainous region 100 kilometres away that dates back to the Palaeozoic, created by a build up of marine sediments that took place 480 million years ago.

Plans must be made to develop the road network, hotels and publicity to ensure that Bahia Blanca becomes a tourist centre for the zone.

Interaction with the neighbouring cities to ensure joint tourist development would be the first step towards carrying out this sustainable development project.

As inhabitants of Bahia Blanca ... Will we be prepared to take up the major challenge that faces us as the port that is also the gateway to southern Argentina? I believe that we are setting out on the right path, but perhaps we still have to look more closely at our immediate environment so that we will be able to see not only the trees but also the wood more clearly.





Cómo lograr una convivencia entre ciudad/puerto/polo

Acentuando la entrada a la ciudad desde el puerto con un parque que a su vez actuaría de pulmón verde para la zona que actualmente es la más afectada por la actividad industrial.

La ciudad de Bahía Blanca no debe darle la espalda al puerto, ni el puerto a la ciudad, deben entablar un diálogo de crecimiento conjunto.

Las actividades de desarrollo industrial deben ser un incentivo para el crecimiento de la ciudad y no una amenaza.

Se debe entender que con una buena proyección de desarrollo estamos en una ciudad de proyección mundial.



Bahía Blanca centro de la región, turismo

Estamos ubicados estratégicamente como "puerta" del sur argentino. Existe un potencial turístico muy importante en la zona, con sierras, mar y la pampa como entorno inmediato.

Hay una tradición agropecuaria y ganadera importante. Contamos con estancias aptas para el desarrollo de emprendimientos turísticos. Una costa marítima extensa con un potencial de desarrollo importantísimo que cuenta con atractivos como la reserva paleontológica de las playas de Pehuenco.

Y Sierra de la Ventana, zona serrana ubicada a 100 km que data de la era Paleozoica, producto de un sedimento marítimo producido hace 480 millones de años.

Es necesaria una proyección de estructura vial, hotelera y de difusión para que Bahía Blanca sea centro turístico de la zona.

Interacción con las ciudades vecinas para un desarrollo turístico conjunto sería el primer paso para ejecutar este proyecto de desarrollo sustentable.

Estaremos los bahienses preparados para el gran desafío que tenemos por adelante como el puerto del sur argentino?

Considero que estamos comenzando el camino, quizás nos falte... mirar más nuestro entorno inmediato para poder ver mejor.

Silos en el Puerto Ingeniero White
Silos at the Port Ingeniero White

La Rotonda es el acceso al puerto y la zona industrial, detalle y vista aérea

Vista del terminal para combustibles líquidos y gaseosos, en Puerto Galván

La Rotonda is the entrance to the port and the industrial zone, detail and aerial sight

View of the liquid and gas fuel terminal at Puerto Galvan